

NEW YORK, 07-05-97

Kính thưa Bà.

Kính thưa đây là hồ sơ của em tôi, đã làm cho Mỹ được 07 năm. Nó rất muốn định cư tại Mỹ, nhưng vẫn còn thắc mắc, chưa được phía VN cấp hộ chiếu, một phần là sau 30/4/75 tất cả giấy tờ đều đốt chỉ còn có giấy chứng nhận của Army & Air force exchange service và sau này mới xin được giấy xác nhận ở Trung tâm luân chuyển hồ sơ ở Missouri và lại sống trong vùng thôn quê heo lánh, nên mọi tin tức nhận được đều sai lệch.

Tôi kính mong Hội quan tâm giúp đỡ, hành thiện với Quốc hội Mỹ can thiệp cho những gia đình còn bị kẹt lại ở VN ^{phải} sống trong sự kìm kẹp của cộng sản, được tái cứu xét cho định cư tại Mỹ.

Tôi và gia đình chân thành cảm ơn Bà và quý Hội.

Chào Bà

KHOA NGUYỄN VĂN

Địa chỉ liên lạc -

Nguyen, KHOA NGUYỄN VĂN

TEL :



LETTER OF INTRODUCTION
THƯ GIỚI THIỆU

U.S. INTERVIEW TEAM

18 APR 1996

HO CHI MINH CITY

A-18. 1240

Le Kim Rich

Date

List Number

Applicant's Name

Ngày

Danh Sách Số

Tên đương đơn

To: Immigration Department, Ministry of the Interior:

Kính gửi: Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh, Bộ Nội vụ:

Based on our review of this applicant's file, we find them to be fully qualified for an interview with ODP. The applicant has informed us that they still require exit permission. We appreciate any effort you can make to complete the processing of their exit permits as soon as possible.

Căn cứ vào hồ sơ của đương đơn này, chúng tôi thấy rằng họ đủ tiêu chuẩn để được ODP phỏng vấn. Đương đơn đã thông báo cho chúng tôi biết là họ vẫn muốn được xuất cảnh. Chúng tôi xin cảm ơn nếu quý vị có thể hoàn tất thủ tục xin xuất cảnh của đương sự càng nhanh càng tốt.

This person is eligible for ODP interview based on their five-year employment claim. No verification is necessary. ODP does not require refugee applicants to provide any financial information or any guarantee of financial assistance or sponsorship to be interviewed and approved to go to the United States.

Đương đơn đủ tiêu chuẩn phỏng vấn dựa trên lời khai 5 năm làm việc cho chính phủ Mỹ. Chúng tôi không đòi hỏi giấy tờ xác minh.

ODP không đòi hỏi đương đơn tự nộp phải bỏ tức bất kỳ một bảo trợ về tài chính nào để được phỏng vấn và chấp thuận đi Mỹ.

U.S. INTERVIEW TEAM
18 APR 1996
HO CHI MINH CITY

Date

Ngày

HO CHI MINH CITY
MAR 21 1996

HO CHI MINH CITY

for Martha Sardinias, Director, ODP

Martha Sardinias, Giám đốc ODP

-- APR 1996

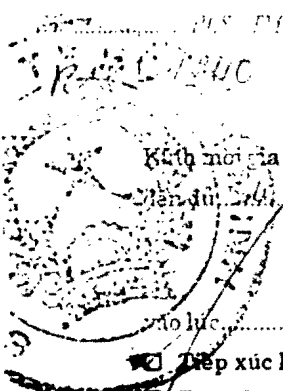
có hộ chiếu → nộp ngay

BỘ NGOẠI GIAO
SỞ NGOẠI VỤ
TP. HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

03 APR 1996

TP. Hồ Chí Minh, ngày tháng năm 1996



THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà le Kim Anh

..... người, tại ☐ 6 ALEXANDRE DE RHODES - Q.1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

☐ 13 APR 1996

..... 8 giờ ngày tháng năm 1996 để:

☒ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh

☐ Đăng ký chuyển bay

☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh

☐ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông, Bà.

☐

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp:

T.L. GIÁM ĐỐC

Hẹn giờ ngày

một người đến làm hồ sơ

Hẹn giờ ngày

..... người đến gặp phái đoàn

Trần Văn Tấn

le Anh

TRẦN VĂN TẤN

NATIONAL PERSONNEL RECORDS CENTER
Civilian Personnel Records
111 Winnebago Street
St. Louis, Missouri 63118-4199

Attn: Mr. William D. Bassman

Verification of employment for the Orderly Departure Program is needed for the following individual:

NAME: *Le, Bich*

ODP #:

DATE/PLACE OF BIRTH: *12/25/41*

EMPLOYING AGENCY: *AAFES*

POSITION TITLE: *Per Clerk*

LOCATION: *Saigon*

DATES OF CLAIMED SERVICE: *1965-1973*

The Official Personnel Folder at NPRC shows the above named individual worked for the U.S. Government during the following period:

From: _____

To: _____

Type of Separation:

Reason for Separation:

☒ No record of employment found for the above-named individual.

J. Warlick
6/5/96
WILLIAM D. BASSMAN
Chief, Reference Service Branch

DEPARTMENT OF STATE

American Embassy

Attn: Orderly Department Program Office (ODP)

Box 58

APO AP 96546

WILLIAM D. BASSMAN
Chief, Reference Service Branch

REPLY TO INQUIRY (NCP)	DATE <i>6/15/96</i>
SUBJECT: <i>Mr. Bich</i>	Your reference <i>12 H.R.</i>
	Date of inquiry <i>10/15/95</i>

The answer to your inquiry is furnished below. This abbreviated form of reply has been adopted as a means of supplying information speedily.

Attached is a copy of the form we sent to the Orderly Departure Program office.

Soony Nguyen
332 39th Street, 2nd Fl.
Brooklyn, NY 11232

NCP

W.D. Bassman
for **WILLIAM D. BASSMAN**
Chief, Reference Service Branch

NATIONAL PERSONNEL RECORDS CENTER

- ☐ Military Personnel Records
9700 Pigo Boulevard
St. Louis, MO 63122
- ☒ Civilian Personnel Records
111 Winnebago Street
St. Louis, MO 63118

BO NOI VU
W:-
CUC QUAN LY X.N.C
Số : 1727/A18-P3

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc
-:-:-:-:-

GIẤY BAO TIN

Kính gửi : Bà Lê Kim Bích

Trú tại : 160 Venikar, Vĩnh Trach, Chocai Sơn, An Giang
Bộ Nội vụ đã nhận được hồ sơ xin xuất cảnh đi Mỹ của bà Bích.
theo chương trình HO. Qua xem xét chúng tôi thấy :

1/ Ông, bà cùng những người có tên sau :

- Nguyễn Văn Ninh
- Trần Luận
- Trương Khanh
- Trần Vũ
- Trương

Chưa đủ tiêu chuẩn xuất cảnh định cư theo chương trình HO,
vì hiện nay phía Mỹ không nhận cho nhập cư những người học tập
cải tạo (HTCT) dưới 03 năm, hoặc thân nhân của những người HTCT
sau khi ra trại đã chết, mất tích hay vượt biên.

2/ Nếu ông (bà) HTCT từ 01 đến dưới 03 năm, được chính phủ Mỹ
cấp một trong những giấy tờ sau : (LOI, I.171, I.797), hoặc
có đủ giấy tờ chứng minh : đã du học tại Mỹ hoặc làm cho Sở Mỹ
từ 01 năm trở lên, thì gửi cho Cục Quản lý xuất nhập cảnh để được
xem xét tiếp ./.

Hà Nội, ngày 22 tháng 12 năm 1993

P. TRƯỞNG PHÒNG XNC



Nguyễn Xuân Long

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐƠN XIN BỔ TÚC HỒ SƠ

**Kính gửi : - CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
- BỘ NỘI VỤ HÀ NỘI**

Tôi tên : Lê Kim Bích , sinh năm 1941 hiện cư ngụ tại Ấp Vinh An , Xã Vinh Trạch , Huyện Thoại Sơn , Tỉnh An giang .

Tôi đã có thư mời được đi sơ vấn ngày 18 /04 / 96 của Sở Ngoại Vụ Thành phố Hồ Chí Minh . Tôi đã được gặp phái đoàn Mỹ phục vụ tại Việt Nam chấp thuận cho gia đình chúng tôi được định cư tại Mỹ theo diện ODP .

Trước đây , gia đình tôi có gửi một thư giới thiệu của phái đoàn Mỹ đã đồng ý cho gia đình chúng tôi định cư tại đất Mỹ cho quý ông .

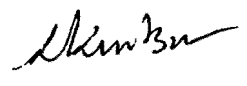
Hôm nay , gia đình tôi xin bổ túc thêm một giấy chứng nhận của Trung Tâm Lưu Trữ Hồ Sơ Mỹ , Kính nhờ Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh và Bộ Nội Vụ cứu xét và cấp hộ chiếu cho cho chúng tôi để chúng tôi được phái đoàn Mỹ phỏng vấn .

Nếu hồ sơ có thiếu sót điều chi xin các cơ quan có thẩm quyền thông báo cho chúng tôi biết .

Trong khi chờ đợi, gia đình tôi xin thành thật biết ơn .

An giang , ngày 17 tháng 07 năm 1996 .

Người làm đơn


Lê Kim Bích

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION
JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR THE U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY

Dưorng đơn tị nạn ODP: Lê - Kim - Bích

Ngày: 29 NOV 1995

Quý vị (và thân nhân của quý vị) đã được mời tham dự một buổi phỏng vấn tị nạn của ODP tại T/P Hồ Chí Minh. Quý vị đã không có mặt trong buổi phỏng vấn đó. Xin cho biết quý vị vẫn còn giữ ý định xin di dân vào Hoa Kỳ với tư cách tị nạn hay không bằng cách đánh dấu vào những điểm dưới đây và hoàn trả lại thư này cho ODP theo địa chỉ sau:

ODP-NSI
184 BIS RASTEUR, Q.1
T/P HO CHI MINH

Xin nhớ ghi "NSI" trên bao thư

NẾU ODP KHÔNG NHẬN ĐƯỢC THƯ TRẢ LỜI NÀY TRONG VÒNG HAI (2) THÁNG KỂ TỪ NGÀY
TRÊN, HỒ SƠ ODP CỦA QUÍ VỊ SẼ BỊ DÓNG LẠI

Xin đánh dấu vào ô Có hay Không. Nếu quý vị trả lời Có, xin cung cấp tất cả các chi tiết hiện thời.

Quý vị có muốn xúc tiến đơn xin tái định cư diện tị nạn của ☒ Yes (Có) ☐ No (Không)
quý vị tại Hoa kỳ không?

Tôi không có mặt trong buổi phỏng vấn vì gia đình chúng tôi (gồm 4 người)
chưa được cấp hộ chiếu xuất cảnh

Hồ sơ của tôi là: IV- R18-1240

Địa chỉ hiện tại của tôi là: 160 Vĩnh An, xã Vĩnh Lạc, Huyện
Thới Sơn, Tỉnh An Giang

Các thành viên cùng di trong gia đình tôi là:	Tên	ngày sinh	liên hệ gia đình
	<u>Nguyễn Văn Ninh</u>	<u>20-10-1939</u>	<u>chồng</u>
	<u>Nguyễn Tiến Việt</u>	<u>1-11-1975</u>	<u>con</u>
	<u>Nguyễn Tiến Tường</u>	<u>15-3-1979</u>	<u>con</u>

GHI CHÚ CHO NHỮNG HỒ SƠ ĐÃ ĐƯỢC SẮP XẾP PHÒNG VẤN TRƯỚC NGÀY 17 THÁNG 4 NĂM 1995:
CON CẢI TRÊN 21 TUỔI CÓ THỂ HỢP LỆ ĐI THEO QUÍ VỊ VÀO HOA KỲ NẾU QUÍ VỊ ĐƯỢC PHÒNG VẤN
VÀ CHẤP THUẬN TRƯỚC NGÀY 30 THÁNG 9 NĂM 1995.

7-12-95
Ký tên

BỘ NGOẠI GIAO

SỞ NGOẠI VỤ

TP. HỒ CHÍ MINH

5 - NOV 1995

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số PLS / TM

TP. HCM, ngày tháng năm 19.....

ĐIR - 1260

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông. Bà H. Kim Bich

đến dự tại 6 Thụ Văn Lầu -

☒ 181 Bis Pasteur - Q.1

☐ 27.05.1995

vào lúc 8 giờ ngày tháng năm 199..... đề :

☒ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh

☐ Đăng ký chuyên bay

☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh

☐ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.

☐

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp :

T.L. GIÁM ĐỐC

Hẹn giờ ngày

một người đến làm hồ sơ

Hẹn giờ ngày

..... người đến gặp phái đoàn

Trở lại vào thời điểm
1/11

LƯU VĂN TÁNH

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

AUG 17, 1988

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LE KIM BICH	BORN	25 DEC 41	(IV 85102)
NGUYEN VANG NINH	BORN	29 OCT 39	HUSBAND
NGUYEN TIEN DAT	BORN	11 AUG 67	UNMARRIED SON
NGUYEN TIEN LUAN	BORN	5 MAR 69	UNMARRIED SON
NGUYEN THI PHUONG KIM	BORN	25 OCT 71	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN TIEN VU	BORN	1 NOV 75	UNMARRIED SON
NGUYEN TIEN TUONG	BORN	15 MAR 79	UNMARRIED SON

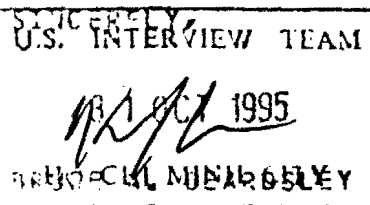
ADDRESS IN VIETNAM: 44 VINH AN, XA VINH TRACH
THUAT SON
AM TIANG

VEWL#: 44995

NHUNG NGUOI CO TEN TRONG LY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, QU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO QUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA XET-QUY VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHIEP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MAI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA QUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOY YAU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CON THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP VIEN-CHUC CO THANH-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-TU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CO NIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-1, HON TUOI 21, HAY QUA DOI.



DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
07/88 9896353

Army & Air Force Exchange Service

This certificate is presented to

LE KIM BICH

for successful completion of the prescribed training in
Personnel

Management Course for Supervisors at Has Southern Area Exchange

on 12 June 1971

Frank L. Pulver
FRANK L. PULVER
USP-14
Area Executive

Charles M. Durham
CHARLES M. DURHAM
Major, QMC
Acting Commander



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

No. 1000 Vu
G. Duong Alexandre de Rhodes
Quang
Thanh Pho Ho Chi Minh

Le Kim Bich
411-413 Vinh Vin
Q. 10, HCM

IV: 085104

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ XNC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1360 /P3

Hà Nội, ngày 18 tháng 12 năm 1996

GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Bà Lê Kim Bích.

Hiện ở: Ấp Linh An, xã Linh Thạch, huyện Thạch Hà,
(Sì Giang)

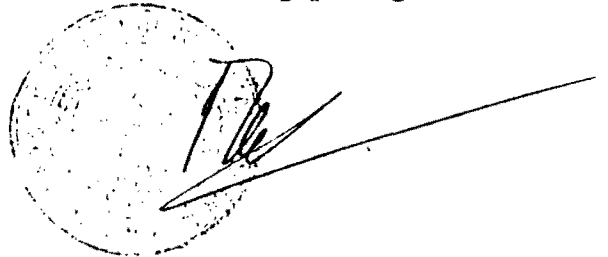
Bộ Nội vụ đã nhận được đơn của ông (bà) đề ngày 13 tháng 12 năm 1996, xin xét lại hồ sơ và cấp hộ chiếu xuất cảnh đi Mỹ theo diện chính trị (kèm theo đơn xin miễn thị thực đi Mỹ cấp).

Qua xem xét chúng tôi thấy: Theo thỏa thuận giữa hai Chính phủ Việt Nam và Mỹ, gia đình ông (bà) không nằm trong tiêu chuẩn xét duyệt xuất cảnh đi Mỹ diện chính trị. Do vậy chúng tôi chưa giải quyết cho gia đình ông (bà) xuất cảnh được.

Trường hợp của bà không đủ tiêu chuẩn và hiện nay phía Mỹ do có những lý do không giải quyết các trường hợp được dân của Việt Nam đi Mỹ do đó chúng tôi chưa giải quyết cho gia đình bà xuất cảnh và nên là cần phải chờ đợi ở Việt Nam.

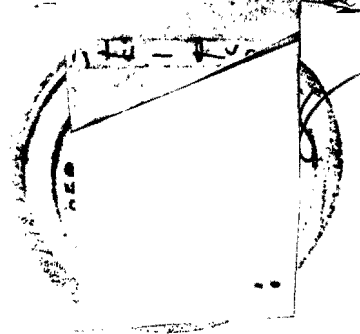
Chúng tôi xin thông báo để ông (bà) rõ.

KT/ Trưởng phòng XNC
Phó trưởng phòng



Đặng Văn Tôn.

From: KHUONG VANG NGUYEN



Nhân viên sở Mỹ,
Đã được sở Mỹ cấp lời
x phước VN 9 chử
cấp passport

10. Hoi GIA DINH CUUTU NHAN CHANH TRI

VA 22043

*NHÂN VIÊN SỞ MỸ

22043/3412 13

